

# PANGANGANAK AT PAGPAPALAKI NG BATA

しゅっさん こそだ  
出産・子育て

## IMPORMASYON KAUGNAY SA PAG-AALAGA NG BATA

こしがやし こそだ じょうぼう  
【越谷市の子育て情報】

### ●MULTILINGWAL NA IMPORMASYON KAUGNAY SA MGA CHILD REARING SERVICES NG KOSHIGAYA

Available sa wikang English, Chinese, Korean, Portuguese at Filipino. Pwede itong mabasa sa website ng Koshigaya o sa Koshigaya [kosodate.net](http://kosodate.net)

### ●外国語による主な子育て支援事業一覧

英語、中国語、ハングル、フィリピン語等でのご案内があります。ぜひご利用ください。

## PAGBUBUNTIS

にんしん  
【妊娠したら】

### ●TALAAN NG KALUSUGAN NG MAIG-INA (BOSHI TECO)

Kailangan i-report ang pagbubuntis upang mabigyan ng talaan ng kalusugan ng mag-ina o boshi techo at prenatal coupons na magagamit tuwing prenatal checkups.

\*Huwag kalimutang magdala ng valid ID (Residence card / My number card) sa oras ng pagreport ng pagbubuntis.

\*Ang boshi techo ay ibibigay sa munisipalidad kung saan naka-rehistro bilang residente. Kung bagong lipat sa Koshigaya, humingi ng bagong prenatal coupons na pwedeng magagamit sa Koshigaya.

#### IMPORMASYON:

Children & Families Support Center (KODOMO KATEI SENTA)  
City Hall Building 2 - 2F, ☎048-963-9179

### ●母子健康手帳の交付

こども家庭センターに備え付けの妊娠届出書を提出し、母子健康手帳の交付を受けてください。また、専門職が妊娠中の方全員と面談をします。

#### ☑申請に必要なもの

☐本人確認書類（在留カードまたはマイナンバーカードなどの写真付き証明書等）

※母子手帳の交付対象は、越谷市に住民票のある方のみです。越谷市に転入された方は、妊婦健康診査助成券の交換が必要です

【問合せ】 こども家庭センター（市役所第二庁舎2階）  
☎963-9179

### ●BOSHI TECO NA NAKASULAT SA IBANG WIKA

Makakabili ng bilingual na boshi techo (talaan ng kalusugan ng mag-ina) na nakasulat sa Japanese at sa mga sumusunod na wika: English, Chinese, Portuguese, Spanish, Korean, Thai, Indonesian, Tagalog, Vietnamese, at Nepali. Ito ay nai-publish at mabibili sa Mothers' and Children's Health and Welfare Association.

### ●外国語版の母子健康手帳

英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語、ハングル、タイ語、インドネシア語、タガログ語、ベトナム語、ネパール語の日本語併記版母子健康手帳が、母子衛生研究会から発行されており、購入することができます。

### ●SEMINAR PARA SA MGA BUNTIS AT ASAWA (O PARTNER) NG MGA BUNTIS

Programa para sa mga buntis at asawa o partner nito upang magkakaroon ng sapatna impormasyon kaugnay sa pagbubuntis, kapanganakan, at pag-aaruga ng bata. Makakatulong ito upang mabawasan ang anumang mga pag-aalala, at oportunidad na magkakaroon ng koneksyon sa lokal na komunidad.

#### TEMA NG SEMINAR:

- Wastong nutrisyon
- Kalusugan ng ngipin
- Buhay habang buntis
- Pag-aalaga at pagpapalig ng sanggol; pregnancy simulation para sa mga asawa o partner.

IMPORMASYON: Health Promotion Section, Health Center (KENKO ZUKURI SUISHIN KA, HOKEN SENTA), ☎048-961-8040

### ●母親学級・両親学級

妊娠・出産・育児に関する正しい知識を身につけるため、母親学級・両親学級を開催しています。不安を和らげ、また、地域の中での仲間づくりもできます。参加の場合は予約が必要です。

#### 【内容】・妊娠中の栄養

- ・歯科保健
- ・妊娠中の生活
- ・新生児の保育、もく浴実習、妊婦シミュレーション

#### 【問合せ】健康づくり推進課（保健センター）

☎961-8040

## ●PRENATAL CHECKUPS

Libre ang prenatal checkups sa mga nakatakdang ospital o klinika sa Koshigaya kung may dalang prenatal checkup coupons. Ang coupons na ito ay ibinibigay kasama sa pagbigay ng talaan ng kalusugan ng mag-ina o boshi techo. Kung bagong lipat sa Koshigaya, dalhin ang lumang prenatal coupons sa opisina upang mapalitan ito ng bago.

### SUBSIDIZED CHECKUPS:

- Regular prenatal checkups
- Cervical cancer screening, 1 beses (kung hindi pa nagpa checkup nito)
- Ultrasound
- HIV screening

**IMPORMASYON:** Children and Families Support Center (KODOMO KATEI SENTA), ☎048-963-9179

## ●DENTAL CHECKUP PARA SA MGA BUNTIS AT BAGONG PANGANAK

May libreng dental checkup (1 beses) para mga buntis at bagong panganak. Gamitin ang coupon na natanggap kasama sa talaan ng kalusugan ng mag-ina o boshi techo.

### IMPORMASYON:

Health Promotion Section, Municipal Health Center (KENKO ZUKURI SUISHIN KA, HOKEN SENTA), ☎048-961-8040

## ●MATERNITY HOSPITALIZATION SYSTEM

Sistema para sa may problemang pinansyal kaugnay sa gastos ng maternity hospitalization. May nakatakdang pasilidad kung saan pwedeng manganak at ang babayaran ay nakabase sa kinikita ng pamilya o household.

**IMPORMASYON:** Children and Families Support Center (KODOMO KATEI SENTA), ☎048-963-9319

## PAGKATAPOS MANGANAK

### ●REPORT OF BIRTH

Ang pagpa rehistro ng bata ay kailangan ma-proseso sa loob ng 14 days pagkatapos manganak.

#### MGA DADALHIN:

- 1) Birth notification (mula sa ospital kung saan nanganak)
- 2) Talaan ng kalusugan ng mag-ina o boshi techo

### IMPORMASYON:

Citizens Affairs Section (SHIMINKA), ☎048-963-9192  
City Hall Branch (HOKUBU SHU'CHOJO), ☎048-978-4141  
City Hall Branch (NANBU SHU'CHOJO), ☎048-988-6611

## ●MEDICAL BENEFITS PARA SA MGA BATANG PREMATURE

Benepisyong para sa mga batang pinanganak na premature na kailangan magpa-ospital sa nakatakdang medikal na pasilidad ng siyudad. Ang benepisyong ay depende kung magkano ang binabayaran sa buwis. Gawin ang aplikasyon sa loob ng dalawang lingo pagkatapos isinilang ang bata.

### IMPORMASYON:

Health Promotion Section, Municipal Health Center (KENKO ZUKURI SUISHIN KA, HOKEN SENTA), ☎048-960-1100

## ●妊婦健康診査

市が委託した医療機関で健康診査の費用助成が受けられます。助成券は母子健康手帳別冊にとじ込んであります。転入された方で、市の妊婦健康診査助成券をお持ちでない方は、こども家庭センターで現在お持ちの助成券の差し替えの申請をしてください。

### 【内容】健康診査

- 子宮頸がん検査は同一年度に1回。成人検診として受けた方は対象外です。
- 超音波検査
- HIV検査も受けられます。

**【問合せ】** こども家庭センター ☎963-9179

## ●妊産婦歯科健康診査

市が委託した歯科医療機関で妊婦・産婦各1回ずつ無料で歯科健診が受けられます。受診票は母子健康手帳別冊に入っています。

**【問合せ】** 健康づくり推進課 (保健センター) ☎961-8040

## ●入院助産制度

保健上必要があるにもかかわらず、経済的理由等により、入院助産を受けることができないと認められる妊産婦が認可助産施設で助産を受けられる制度です。所得に応じた費用負担があります。

**【問合せ】** こども家庭センター ☎963-9319

## 【赤ちゃんが誕生したら】

### ●出生届

生まれた日から数えて14日以内に届け出ます。

**【届出に必要なもの】** 出生届書 (医師または助産師の出生証明書が必要) 1通、母子健康手帳

**【問合せ】** 市民課 ☎963-9192

北部出張所 ☎978-4141

南部出張所 ☎988-6611

### ●未熟児養育医療

身体の発育が未熟のまま出生した乳児が、指定された医療機関で入院養育をする場合、必要な医療の給付が受けられます。ただし、税額に応じた自己負担があります。申請は、原則として生後2週間以内です。

**【問合せ】** 健康づくり推進課 (保健センター) ☎960-1100

### ●CHECKUP SA PANDINIG NG SANGGOL

May ibibigay na ilang porsyento para sa gastos kaugnay sa checkup ng pandinig ng batang bagong ipinanganak. Para sa detalye, tingnan sa website ng siyudad.

**IMPORMASYON:** Children and Families Support Center (KODOMO KATEI SENTA), ☎048-963-9179

### ●POSTPARTUM CARE

May mga espesyalista at iba pa na makapagbigay ng accommodation services at home care services para sa mga bagong panganak na nangangailangan nito. Ngunit, may screening kung sino ang pwedeng tumanggap ng serbisyo. Tingnan sa website ng Koshigaya ang detalye.

**IMPORMASYON:** Children and Families Support Center (KODOMO KATEI SENTA), ☎048-963-9179

### ●PAGBISITA NG MGA BUNTIS, SANGGOL AT BAGONG PANGANAK

Pagbisita ng health nurse, midwife at iba pa sa mga buntis, malapit ng panganak at bagong panganak. Pwedeng kumonsulta sa mga ito kung kinakailangan. Tingnan sa Koshigaya health guide o website ng siyudad ang detalye.

**IMPORMASYON:** Children and Families Support Center (KODOMO KATEI SENTA), ☎048-963-9179

### ●CHECKUP NG MGA SANGGOL AT BATA

Regular na chekup sa mga batang nasa edad na 4 na buwan, 10 buwan, 18 na buwan at 3 taon. Papadalhan ng notipikasyon kung malapit na ang iskedyul ng checkup. Depende sa resulta, mangyaring magkakaroon ng mas detalyadong pagsusuri at iba pa.

**IMPORMASYON:** Health Promotion Section, Municipal Health Center (KENKO ZUKURI SUISHIN KA, HOKEN SENTA), ☎048-961-8040

### ●KONSULTASYON PARA SA MGA BATA NA ANG EDAD AY 18 NA BUWAN at 3 TAON

Tumatanggap ng konsultasyon para sa mga may pag-alala kaugnay sa development at kalusugan ng bata pagkatapos ng regular checkup.

**IMPORMASYON:** Health Promotion Section, Municipal Health Center (KENKO ZUKURI SUISHIN KA, HOKEN SENTA), ☎048-961-8040

### ●BABY FOOD CLASS

May seminar sa municipal health center kaugnay sa basics ng paggawa ng baby food (at pagtikim ng mgat ito) at kung anong nutrisyon ang kailangan ng bata upang lumaki ito ng malusog. May nutrisyonista din na tatanggap ng anumang konsultasyon. Kailangan ng reserbasyon kung gustong sumali.

**TARGET NA EDAD NG BATA:** 5 - 18 na buwan

**IMPORMASYON:** Health Promotion Section, Municipal Health Center (KENKO ZUKURI SUISHIN KA, HOKEN SENTA), ☎048-960-1100

### ●新生児聴覚スクリーニング検査

新生児聴覚スクリーニング検査の費用の一部を助成します。詳しくは市ホームページをご確認ください。

**【問合せ】** こども家庭センター ☎963-9179

### ●産後ケア事業

産後に育児等の支援が必要な方に専門職による宿泊・訪問通所サービスを行っています。利用には審査が必要です。詳しくは市ホームページをご覧ください。

**【問合せ】** こども家庭センター ☎963-9179

### ●妊産婦・新生児訪問

妊娠中の方、産後まもないお母さん、赤ちゃんを対象に保健師・助産師がご家庭に訪問し、相談をお受けします。詳しくは、こしがや保健ガイド・市ホームページをご覧ください。

**【問合せ】** こども家庭センター ☎963-9179

### ●乳幼児健康診査

4か月、10か月、1歳6か月および3歳になるお子さんを対象に、健康診査を行っています。該当者には通知をしています。健康診査の結果、必要に応じて相談や精密健康診査を実施しています。

**【問合せ】** 健康づくり推進課（保健センター） ☎961-8040

### ●1歳6カ月児・3歳児継続相談

1歳6カ月児・3歳児健康診査後、心配ごとのある方を対象に実施しています。

**【問合せ】** 健康づくり推進課（保健センター） ☎961-8040

### ●離乳食教室

離乳食の基本を学び、赤ちゃんを健やかに育てるための手助けとなるよう、栄養士による講話や実演・試食・相談を保健センターで行います。参加する場合は予約が必要です。

**【対象月齢】** 5か月～6か月ごろ／7か月～8か月ごろ  
9か月～11か月ごろ／12か月～18か月ごろ

**【問合せ】** 健康づくり推進課（保健センター） ☎960-1100

## BAKUNA AT IMUNISASYON

### ●PERIODIC (INDIVIDUAL) VACCINATION

Gamitin ang ipinapadala na pre-vaccination questionnaire (o coupons) tuwing magpapa bakuna ng bata. Ang pagpapa bakuna ay makakatulong sa pag-iwas ng nakakahawang sakit. Gawin ito sa nakatakdang iskedyul at huwag kalimutang dalhin ang boshi techo o talaan ng kalusugan ng mag-ina.

Tingnan sa *Koshigaya Health Guide* o di kaya sa website ng siyudad kung saan pwedeng magpa bakuna.

Siguraduhin na magpa bakuna sa lugar kung saan naka rehistro bilang residente upang maging libre o *publicly subsidized* ang pagpapa bakuna. At huwag kalimutang basahin ang paliwanag tungkol sa tatanggapin na bakuna bago magpunta.

Tandaan na mangyaring magbabago ang detalye ng tatanggapin na bakuna batay sa mga pagbabago ng batas kaugnay dito.

#### IMPORMASYON:

Health Promotion Section, Municipal Health Center  
KENKO ZUKURI SUISHIN KA, HOKEN SENTA), ☎048-960-1100

## 【予防接種】

### ●定期予防接種（個別接種）

予防接種の対象者（保護者）には、診察票等を送付しています。感染症等の予防のため、市が実施している予防接種は忘れずに受けましょう。接種の際には母子健康手帳を必ず実施医療機関にお持ちください。

定期予防接種（個別接種）は実施医療機関でお受けください。実施医療機関はこしがや保健ガイド・市ホームページをご覧ください。

接種当日に越谷市に住み票がない場合（接種当日の異動も含む）は、公費負担となりません。住民票のある自治体で接種してください。接種する前に、対象の方にお送りしている予防接種に関する注意事項をよくお読みください。

予防接種の内容は、法律の改正等で変更になることがあります。

【問合せ】健康づくり推進課（保健センター）☎960-1100

## CHILDCARE & CHILD REARING SUPPORT

### ●CHILD ALLOWANCE

Allowance para sa mga may anak na ibibigay kada buwan hanggang ang bata ay nasa edad na makapagtapos ng high school.

#### MAGKANO BAWAT BATA:

- Kung wala pang 3 taon ang bata:
  - ✓ ¥15,000 para sa panganay at pangalawang anak
  - ✓ ¥30,000 mula sa pangatlong anak
- Mula 3 taon hanggang sa edad na makapagtapos ng high school ang bata:
  - ✓ ¥10,000 para sa panganay at pangalawang anak
  - ✓ ¥30,000 mula sa pangatlong anak

IMPORMASYON: Child Welfare Section (KODOMO FUKUSHI KA)  
☎048-963-9166

## 【保育・子育て支援】

### ●児童手当

高校修了までの児童を養育している方に支給します。

【手当額（支給対象となる児童1人当たりの月額）】

- 3歳未満、第1子・第2子：15,000円
- 3歳未満、第3子以降：30,000円
- 3歳以上から高校修了年代まで
  - ✓ 第1子・第2子：10,000円
  - ✓ 第3子以降：30,000円

【問合せ】子ども福祉課  
☎963-9166

### ●MEDICAL EXPENSE PROVISION SA MGA BATA

Sistema na sasagot sa medical expenses (copayment) na hindi covered ng health insurance. Magagamit ito hanggang 18 years old o hanggang sa edad na makapag tapos ng high school ang bata (maliban sa additional benefits at high-cost medical expenses).

\*Kailangan may hawak na eligibility certificate upang makagamit sa sistema. Mag-apply kung kinakailangan.

#### PASOK SA PROBISYON:

- Pagpa konsulta sa doktor tuwing nagkasakit at iba pa
- Pagpapa ospital at iba pa

IMPORMASYON: Child Welfare Section (KODOMO FUKUSHI KA)  
☎048-963-9166

### ●こども医療費の支給

高校修了まで（18歳到達後の最初の3月31日まで）のお子さんが病気やけがにより医療機関等で診療を受けた場合、保険診療費の一部負担金分が支給されます（附加給付・高額療養費を除く）。

医療費の支給を受けるには、受給資格証が必要となりますので申請をしてください。

【支給対象】通院分…高校修了まで  
入院分…高校修了まで

※18歳到達後の最初の3月31日まで

【問合せ】子ども福祉課 ☎963-9166

## DAYCARE & KINDERGARTEN FACILITIES

### ●KINDERGARTEN & NINTEI KODOMOEN

Bago papasok sa elementarya, pwedeng makapag-aral ang mga bata mula 3 taon sa mga kindergarten at certified center for early childhood education and care o *nenitei kodomen*. Mikapag ugnayan ng direkta sa bawat facility kung saan gustong ipasok ang bata. Pagkatapos ma-enroll sa pasilidad, makapag-aplay ng sertipikasyon (*ichi-go-nentei*) upang makatanggap sa benepisyo ng free preschool education.

**IMPORMASYON:** Koshigaya City Board of Education, Educational Affairs Section (KYOIKU SOMU KA)  
☎048-963-9280  
Child Care Facility Enrollment Section (HOIKU NYUSHO KA)  
☎048-963-9167

### ●KINDERGARTEN FEE at iba pa

Kung may sertipikasyon na *ichi-go-nentei* kaugnay sa free education and daycare fee system, mangyaring maging libre o liliit ang babayaran para sa kindergarten fee (monthly tuition fee) kung ang anak ay pumapasok sa regular kindergarten. Sa sestemang ito, ang kailangang babayaran ng magulang ay magiging entrance fee, school lunch fee at miscellaneous fee lamang.

Maliban dito, kung may trabaho ang magulang, pwedeng kumuha ng sertipikasyon (*shin 2-go / shin 3-go*) upang mabigyan ng financial benefits para sa extended childcare services ng kindergarten.

**IMPORMASYON:** Child Care Facility Enrollment Section (HOIKU NYUSHO KA), ☎048-963-9167

### ●CHILDCARE FACILITIES

Para sa mga mag-asawa na nagtatrabaho at may maliliit na anak (0-6 years old) na hindi pa pumapasok sa elementarya, pwedeng ipasok ang bata sa isang daycare facility. Mag-apply sa city hall kung kinakailangan. Ang deadline ng aplikasyon ay kada petang 10 ng buwan. Ngunit kung ipasok ang bata sa simula ng piskal na taon (Abril), ang deadline ng aplikasyon atbp. ay sa buwan ng Oktubre.

#### DAYCARE (HOIKUEN)

Isang child welfare facility para sa mga bata na hindi pa pumasok sa elementarya, kung ang magulang o guardian ay nagtatrabaho at iba pa.

#### CENTER FOR EARLY CHILDHOOD EDUCATION AND CARE (NINTEI KODOMOEN)

Isang pasilidad na mag-operate bilang kindergarten at daycare. Mula 10:00am - 2:00pm ang regular hours (kindergarten). Bago at pagkatapos ng mga oras na ito, pwedeng makatanggap ang bata ng childcare tulad ng mga batang pumupunta sa daycare.

#### COMMUNITY-BASED CHILDCARE (CHIKIGATA HOIKU JIGYOSHO)

Para sa mga bata na ang edad ay hanggang 2 taon, kung ang magulang o guardian ay may trabaho at iba pa.

**IMPORMASYON:** Child Care Facility Enrollment Section (HOIKU NYUSHO KA), ☎048-963-9167

## 【保育施設・幼稚園等】

### ●幼稚園・認定こども園 (教育部分)

満3歳～小学校就学前のお子さんで幼稚園教育を希望する場合、幼稚園や認定こども園(教育部分)を利用できます。教育・保育給付認定の「教育標準時間認定(1号認定)」を受けて入園する施設(幼稚園・認定こども園(教育部分))と、従来型の幼稚園があります。入園した場合は、施設に直接申し込むこととなります。

【問合せ】教育委員会教育総務課 ☎963-9280  
保育入所課 ☎963-9167

### ●幼稚園等の保育料

従来型の幼稚園の場合、「幼児教育・保育の無償化」の給付(施設等利用給付)が受けられます。教育・保育給付認定の「教育標準時間認定(1号認定)」を受けて入園する施設では、保育料が0円となります。なお、これとは別に給食費や入園料、行事費等の実費が別途かかります。

加えて、幼稚園・認定こども園(教育部分)利用者で保護者に保育が必要な事由(就労など)がある場合、施設等利用給付認定の「新2・3号認定」を受ければ、預かり保育分の給付も受けることができます。

【問合せ】保育入所課 ☎963-9167

### ●保育施設

0歳～小学校就学前のお子さんで、保護者に保育が必要な事由(就労など)がある場合、教育・保育給付認定の「保育認定(2・3号認定)」を受けて保育所(園)、認定こども園(保育部分)、地域型保育事業所(いずれも認可保育施設)を利用できます。

保育施設に入園したい場合は、市への申し込みが必要ですが、申し込みの受付は、入所希望月の前月10日(休日の場合は翌開庁日)が締切日となります。ただし、4月入所の申し込みは、前年10月ごろに行っています。

保育所(園): 保護者に保育が必要な事由(就労など)がある小学校就学前のお子さんを預かる児童福祉施設です。

認定こども園: 幼稚園と保育所の機能を併せ持つ施設です。教育時間(おおむね午前10時～午後2時)は教育部分と保育部分のお子さんが一緒に教育・保育を受けます。教育時間前後では、保育部分のお子さんは保育所と同様の保育を受けます。

地域型保育事業所: 保護者に保育が必要な事由(就労など)がある2歳児までのお子さんを預かる施設です。

【問合せ】保育入所課 ☎963-9167

●FREE PRESCHOOL EDUCATION AND CHILDCARE

Grants para sa bayad sa kindergarten, daycare, spot care, childcare for sick children, family support center, at iba pa. Ang ibibigay na grants ay depende sa sitwasyon ng household. Kailangan kumuha ng sertipikasyon sa city hall upang maging kwalipikado na tumanggap nito.

Ang sertipikasyon para sa mga magulang o guardian na nagtatrabaho ay [shin 2-go at shin 3-go nintei]. At kung hindi nagtatrabaho, ang sertipikasyon ay [shin 1-go nintei].

Kung ang bata ay papasok sa regular na kindergarten o center for childhood education and care (kindergarten part), direktang mag-apply sa pasilidad kung saan mag-aaral ang bata. Kung pumapasok ang bata sa non-certified daycare o kindergarten at gustong magkaroon ng [shin 2-go at shin 3-go nintei], isumite ang aplikasyon sa city hall. Ang deadline ay kada petsa 10 ng buwan. Ngunit kung gustong magkaroon ng sertipikasyon mula Abril, ang aplikasyon ay sa buwan ng Pebrero.

\*Mabigyan lamang ng sertipikasyon na shin 2-go at 3-go ang mga bata na 0 - 2 taon kung ang mga ito ay pasok sa tax-exempt households.

\*Makakatanggap ng benefits kahit pumapasok ang bata sa isang non-certified childcare center kung ang pasilidad ay pasok sa pwedeng makatanggap nito. Hindi kailangan ng shin 2-go at shin 3-go na sertipikasyon kung ang bata ay papasok sa isang non-certified childcare center.

●幼児教育・保育の無償化

幼稚園、認定こども園（教育部分）や認可外保育施設等（一時預かり、病児保育、ファミリー・サポート・センター）を利用しての方に、状況に応じて給付を行います。給付を受けるためには、あらかじめ施設等利用給付認定を受けることが必要です。

保護者に保育が必要な事由（就労など）がある場合は「新2・3号認定」を、それ以外の方で従来型の幼稚園利用者には「新1号認定」を認定します。

施設等利用給付認定を受けたい場合は、市への申請が必要です。幼稚園や認定こども園（教育部分）を利用する場合、入園時に施設で受け付けます。

認可外保育施設等を利用する場合や、幼稚園等入園後に新たに新2・3号認定を受けたい場合、市への申請が必要です。申請の受け付けは、認定希望月の前月10日（休日の場合は翌開庁日）が締切日となります。ただし、4月からの認定の申請は、2月ごろに行っています。

\*0歳～2歳児のお子さんで新2・3号認定を受けたい場合、市民税非課税世帯であることが必要です

\*認可外保育施設等は、給付対象施設のみが対象です。また、新2・3号認定を受けなくても利用可能です

Detalye ng benepisyo / 給付額

Detalye 給付内容	Ibibigay na grant 従来型幼稚園 の利用者負担分	Extended childcare fee (kindergarten / nintei kodomoen) 幼稚園・認定こども園（教育部分）の預かり保育分	Non-certified childcare facility 認可外保育施設等の 利用者負担分
Sertipikasyon 【必要な認定】	Shin 1-go, 2-go, 3-go 新1号・新2号・新3号	Shin 2-go, 3-go 【新2号・新3号】	
Magkano 給付額	0-2 taon 0歳～2歳児	¥ 25, 700 2万5, 700円	¥ 42, 000 4万2, 000円 (月額)
	3-5 taon 3歳～5歳児	(月額) ¥ 450 X number of days of use (¥11,300 na limit per month) 4 5 0 円 X 利用日数 (月額上限1万1, 300円 (月額))	¥ 37, 000 3万7, 000円 (月額)

\*Kung ang tuition fee ay mas mababa sa ibibigay na grant, ang ibibigay ay ang eksatong halaga lamang.

\*かかった保育料が給付額を下回る場合、その額までとなります

IMPORMASYON: Child Care Facility Enrollment Section (HOIKU NYUSHO KA), ☎048-963-9167

【問合せ】 保育入所課 ☎963-9167

●CHILDCARE FEE / DAYCARE FEE

Kahit saang lugar sa Koshigaya, pareho ang babayaran para sa childcare fee ng mga daycare facilities na may awtorisasyon ng siyudad.

PARA SA 0 - 2 TAON:

Ang babayaran ay kinakalkula base sa kung magkano ang binabayaran sa resident tax (buwis). May babayaran din na adisyunal para sa event expenses at iba pa.

PARA SA 3 - 5 TAON:

Ang childcare fee ay ¥0. Ngunit may babayaran para sa school lunch, event expenses at iba pa.

IMPORMASYON: Child Care Facility Enrollment Section (HOIKU NYUSHO KA), ☎048-963-9167

●保育施設の保育料

認可保育施設では、どの施設類型に入所しても保育料は同じ額です。

0歳～2歳児

入所児童の世帯の市民税額により保育料を決定します。これとは別に行事費等の実費が別途かかります。

3歳～5歳児

保育料が0円となります。これとは別に給食費や行事費等の実費が別途かかります。

【問合せ】 保育入所課 ☎963-9167

## ●KOSHIGAYA - PLUS HOIKU

Ang PLUS HOIKU ay isang inisyatiba ng siyudad sa pag-apruba ng mga pribadong kindergarten at center for early childhood education (nintei kodomoen) na magkakaroon ng extended childcare services upang matulungan ang mga magulang o guardian na nagtatrabaho. Kung pasok sa mga nakatakdang kondisyon, makakagamit ng serbisyong ito mula 8:00am - 6:00pm, at mangyaring walang bayad.

**IMPORMASYON:** Child Care Facility Enrollment Section  
(HOIKU NYUSHO KA), ☎048-963-9167

## ●こしがや「プラス保育」

市では、独自の取り組みとして、就労している方にやさしい長時間預かり保育を行う私立幼稚園と認定こども園（教育部分）を「こしがや「プラス保育」幼稚園」として認定しています。認定園では、教育時間前後の預かり保育を充実させるとともに、保育所等の条件を満たす人が利用できる「プラス保育枠」を設定し、午前8時～午後6時の預かり保育を原則無料で行っています。

【問合せ】 保育入所課 ☎963-9167

## CHILDCARE SERVICES

## 【保育サービス】

### ●CHILDCARE STATION

May mga childcare station na malapit sa train station. Nagbibigay ito ng serbisyo tulad ng paghatid at sundo ng mga bata sa daycare centers, spot care, consultation on childcare, seminar kaugnay sa pagpapalaki ng bata atbp.

\*Minami-Koshigaya Childcare Station, ☎048-987-6300  
Sa Shin-Koshigaya station, east exit

\*Kita-Koshigaya Childcare Station, ☎048-970-8200  
Sa Kita-Koshigaya station, west exit

\*Laketown Childcare Station, ☎048-940-6883  
Sa Koshigaya Laketown station east side overpass

**IMPORMASYON:** Child Policy Promotion Section  
(KODOMO SHISAKU SUISHIN KA), ☎048-963-9165

### ●保育ステーション

駅前「保育ステーション」を設置し、保護者に代わりお子さんを保育園に送迎する送迎保育や、一時預かり、育児相談、子育て講座などの子育て支援事業を行います。

- ・南越谷保育ステーション（新越谷駅東口）☎987-6300
- ・北越谷保育ステーション（北越谷駅東口）☎970-8200
- ・レイクタウン保育ステーション  
（越谷レイクタウン駅東側高架下）☎940-6883

【問合せ】 子ども施策推進課 ☎963-9165

### ●DAYCARE FOR SICK CHILDREN

Pasilidad para sa mga bata na nagkasakit o di kaya nagpapagaling sa sakit ngunit ang magulang o guardian ay kailangan pumasok sa trabaho. Pwedeng makagamit sa serbisyong ito kung ang bata ay nasa edad mula 3 buwan hanggang bago papasok sa elementarya.

**BUKAS:** Lunes - Biyernes (maliban kung holiday)  
8:00am - 6:00pm

\*Ang pinakamataas ng pwedeg makapagpa alaga ng bata (ng sunod-sunod) hanggang 7 araw

**MAGKANO:** ¥2,000 bawat araw

**PAALALA:** Kailangan magpareserba muna bago makagamit sa serbisyong ito. At kailangan may maipakitang referral o medical certificate at iba pa na galing sa doktor.

**IMPORMASYON:**

- ✓Laketown Daycare for sick children, ☎048-967-5521  
Adres: Laketown 6-11-4 (Mizube Kodomo no ie Childcare Center)
- ✓Kita-Koshigaya Daycare for sick children,  
☎048-940-0944, Adres: Kita-Koshigaya 2-4-23

### ●病児保育室

お子さんが病氣中または病氣が回復に向かっていても「しばらくは安静に」「激しい運動は避けて」というような時期に、どうしても仕事を休むことができない。こんなときに安心して預けられる施設です。対象は、「市内在住の生後3カ月～小学3年生のお子さん」です。

【利用日】 月曜～金曜日（祝日、年末年始を除く）。

連続して7日間利用できます

【利用時間】 午前8時～午後6時

【費用】 1日2,000円

ご利用になる場合は、必ず病児保育室の予約をしたうえ、かかりつけ医の証明（診療情報提供書）が必要です

【問合せ】 レイクタウン病児保育室 レイクタウン6-11-4  
（みずべこどもの家保育園内）☎967-5521

北越谷病児保育室 北越谷2-4-23 ☎940-0944

### ●AFTER-SCHOOL CHILDCARE

Ang serbisyong ito ay para sa mga bata na nasa elementarya na hindi maalagaan ng magulang magkatapos ng klase dahil sa trabaho at iba pa. Lahat ng paaralan sa elementarya ng Koshigaya ay may after-school childcare service hanggang 7:00pm. Mag-apply sa city hall kung gustong gamitin ang serbisyo.

**BAYAD KADA BUWAN:** ¥8,500 + ¥1,500 para sa snacks

**IMPORMASYON:** Youth Affairs Section (SEISHONEN KA)  
☎048-963-9158

### ●学童保育室

保護者等が就労等により放課後の保育ができない小学生に対し、保護者に代わって保育することにより児童の健全な育成を図るため、放課後～午後7時の間、児童を保育する施設です。市内すべての小学校に学童保育室を設置しており、利用するには申込みが必要です。

【保育料】 月額8,500円（別におやつ代1,500円）

【問合せ】 青少年課 ☎963-9158

## ●CHILD REARING SALON

Ang serbisyong ito ay para sa mga may maliliit na anak. Tumatangap ng konsultasyon at iba pa tungkol sa mga katanungan o pag-alala kaugnay sa pagpapalaki ng bata. May mga gathering din kung saan pwedeng sumali ang bata (kasama ang magulang) at makikipag-halubilo sa iba na may anak. Kahit sino pwedeng sumali, hanggang bago papasok sa elementarya ang bata. Meron ding lecture o seminar kaugnay sa parenting. Para sa detalye at iskedyul, makipag-ugnayan ng direkta sa nakatakdang opisina sa ibaba.

Kosodate Salon – Varie ☎048-961-3623

Jidokan Cosmos ☎048-961-3623

Jidokan Himawari ☎048-961-3623

Tsudoi no Hiroba Hagu-hagu ☎080-2055-2092

Minna no Hiroba Felice ☎048-971-3808

**IMPORMASYON:** Child Policy Promotion Section

(KODOMO SHISAKU SUISHIN KA), ☎048-963-9165

## ●FOSTER PARENT SYSTEM

Sistema para sa households na gustong mag-alaga ng mga batang nangangailangan ng home-like o family environment. Makipag-ugnayan sa Koshigaya Child Consultation Center para sa aplikasyon.

**IMPORMASYON:** Koshigaya Child Consultation Center

(KOSHIGAYA JIDO SODANJO), ☎048-975-4152

## ELEMENTARY AND JUNIOR HIGH SCHOOL

### ●SCHOOL ADMISSION / ENROLLMENT

#### NOTIPIKASYON KAUGNAY SA PAGPASOK SA PAARALAN:

Papadalan ng notipikasyon sa buwan ng Enero ang lahat na simulang papasok sa elementarya o junior high school. Kung walang natanggap na notipikasyon o lilipat ng bahay at magbago ang adres, makipag ugnayan sa Koshigaya City Board of Education, School Affairs Section.

#### HEALTH CHECKUP PARA SA MGA MAG-GRADE 1:

Bago ang taon na papasok ang bata sa elementarya, magkakaroon ng physical checkup sa buwan ng Oktobre o Nobyembre sa paaralan kung saan papasok ang bata. Ang notipikasyon nito ay ipapadala sa buwan ng Setyembre.

#### PAGPILI NG PAARALAN SA JUNIOR HIGH SCHOOL:

Nagsimula ang sistema na pwedeng pumili kung saan mag-aaral noong 2016. Depende sa paaralan, may limit kung ilang estudyante ang tatanggapin at kung marami ng aplikante pag-desisyunan ito sa pamamagitan ng bunutan. Isiping mabuti na pumili ng paaralan kung saan ligtas ang bata sa kanyang pag-commute papunta at pauwi.

**IMPORMASYON:** Koshigaya City Board of Education, School

General Affairs Section (GAKUMU KA), ☎048-963-9281

### ●SCHOOL EXPENSE SUBSIDY

Tulong para sa mga pamilya na may problemang pinansyal. Magbibigay ng suporta para sa school needs (supplies), bayad sa school lunch at iba pa ng bata.

**IMPORMASYON:** Koshigaya City Board of Education, School

General Affairs Section (GAKUMU KA), ☎048-963-9281

### ●子育てサロン

子育てでの悩みを相談員やサロンスタッフに相談したり、サロンに集まった子育て中の方どうしが気軽に楽しく交流できます。対象は、就学前のお子さんと保護者。どなたでも利用できますが、満員の際は断りをする場合があります。また、子育てサークルによる講座（要予約）があります。詳しい開催日時や内容等については直接お問い合わせください。

子育てサロンヴァリエ ☎961-3623

児童館コスモス ☎961-3623

児童館ヒマワリ ☎961-3623

つどいの広場はぐはぐ ☎080-2055-2092

みんなのひろばフェリーチェ ☎971-3808

**【問合せ】** 子ども施策推進課 ☎963-9165

### ●里親制度

家庭に恵まれないお子さんたちを預かり、親に代わって家庭的な雰囲気の中で育てる里親制度があります。申込みは越谷児童相談所になります。

**【問合せ】** 越谷児童相談所 ☎975-4152

## 【小・中学校】

### ●小・中学校への入学

**【就学通知書】** 小・中学校へ入学する年の1月中旬にお知らせします。この通知書が届かない場合および入学までに住所異動等がある場合は、教育委員会学務課へご連絡ください。

**【就学时健康診断】** 翌年度新小学生1年生となるお子さんを対象とした健康診断の実施について、9月中旬にお知らせしています。10月・11月の指定された期日に、指定の学校で受診してください。

**【中学校選択制】** 平成18年度から中学校の学校選択制を実施しています。基本学区外からの受け入れには定員があります。定員を超える場合は抽選となります（ただし、空き教室の状況によっては、選択できない場合があります）。対象となるお子さんは、新中学生1年生（現・小学6年生）です。お子さんが3年間無理なく安全に通学できることを基本に、慎重に選択してください。

**【問合せ】** 教育委員会学務課 ☎963-9281

### ●就学援助費

小・中学生のいる家庭で、経済的に困りの保護者に学用品費や給食費などを援助します。

**【問合せ】** 教育委員会学務課 ☎963-9281

## ●PAGLIPAT NG PAARALAN

### KUNG MULA SA IBANG LUGAR AT LILIPAT NG PAARALAN SA KOSHIGAYA:

Kailangan gawin sa araw ng pag-proseso ng paglipat ng tirahan. May matanggap na gabay kung saan mag-aaral ang bata. Huwag kalimutang dalhin ang *proof of student registration at dokumento o listahan ng libro* na natanggap mula sa dating paaralan. Pareho ang pag-proseso kung lilipat ng tirahan kahit sa loob ng Koshigaya.

### KUNG MULA SA KOSHIGAYA AT LILIPAT NG PAARALAN SA IBANG LUGAR:

Sa pagproseso ng paglipat ng tirahan (pag-alis sa Koshigaya), kumuha ng *proof of student registration at dokumento o listahan ng libro* na natanggap sa paaralan at dalhin ito sa board of education ng siyudad kung saan lilipat upang maproseso ang paglipat ng paaralan.

**IMPORMASYON:** Koshigaya City Board of Education, School General Affairs Section (GAKUMU KA), ☎048-963-9281

## ●SUBSIDY NG PAMASAHE PARA MGA

### PUMAPASOK SA SCHOOL FOR FOREIGNERS

Financial benefits para sa mga bata na pumapasok sa isang international school at iba pa. Ang kwalipikado na tumanggap sa benepiso ay ang pasok sa sumusunod:

- Mga bata na may foreign nationality na pumapasok sa isang international school o school for foreign people
- Nakatira sa Koshigaya sa piskal year na tatanggap ng subsidy
- Kung ang bata ay kasalukuyang nag-aaral sa paaralan para sa mga foreigners (as of February 1st of the fiscal year) at inaasahang patuloy na mag-aaral sa parehong paaralan ng 6 na buwan o higit pa hanggang Marso 31
- Hindi tumatanggap ng parehong benefits mula sa ibang munisipalidad
- Kung ang bata ay may Japanese citizenship, kailangan may *certification of exemption* sa hindi pagpasok sa isang regular na Japanese school

**IMPORMASYON:** Koshigaya City Board of Education, School General Affairs Section (GAKUMU KA), ☎048-963-9281

## ●PAG-AARAL AT EDUKASYON NG BATANG MAY DISABILITY

May mga educational facility sa Koshigaya para sa mga batang may disability. Pwede ring kumonsulta dito kaugnay sa disability, *growth and development* at iba pa ng bata.

**IMPORMASYON:** Educational Center, Education for Children with Special Needs (KYOIUKU SENTA, TOKUBETSU SHIEN KYOIKU) ☎048-962-9300 / ☎048-962-8601

## ●STUDENT LOAN (ENROLLMENT PREPARATION)

Para sa mga may anak na gustong mag-aaral sa high school o kolehiyo na nahhirapan sa pagbayad ng enrollment fee at iba pa, pwedeng makahiram ng pera na walang tubo o interest. May screening bago ma-aprubahan. Para sa detalye, makipag-ugnayan sa Educational Affairs Section.

\*Kailangan may joint guarantor ang mga mag-loan

**MAGKANO:** ¥500,000 (max) – HS / ¥800,000 (max) – kolehiyo  
**PAANO / PARAAN NG PAGBAYAD:** 1 o 2 beses na installment sa isang taon at kailangan bayaran sa loob ng 5 taon;

\*Ang pagbayad ay simula 6 na buwan pagkatapos ng graduation

**IMPORMASYON:** Koshigaya City Board of Education, Educational Affairs Section (KYOIKU IINKAI KYOIKU SOMU KA) ☎048-963-9280

## ●小・中学校の転校

**【転(入)校】**市外から市内の学校へ転校する場

合市民課で住民登録をしたときに就学指定通知書をお渡しします。前の学校が発行した「在学証明書」「教科用図書給与証明書」を持って、即日、指定の学校へ行き手続きしてください。市内の転居による転校も同様です。

**【転(出)校】**市外の学校へ転校する場合

市民課で住民異動(転出)の手続きをとると同時に、在学していた学校から「在学証明書」「教科用図書給与証明書」を受け取り、転入先の教育委員会で手続きをしてください。

**【問合せ】**教育委員会学務課 ☎963-9281

## ●外国人学校児童生徒通学費補助金制度

外国人学校に在籍する児童・生徒の保護者に通学費補助金を交付します。対象になる方は、次の要件をすべて満たす方です。

- 外国籍を有する児童・生徒が義務教育相当年齢で外国人学校に在籍していること
- 児童・生徒の保護者が、補助金を受ける年度の4月1日以下降、越谷市住民登録があること
- 児童・生徒が補助金を受ける年度の2月1日現在、外国人学校に在籍し、3月末日まで6カ月以上の在籍が見込まれること
- 越谷市以外の地方公共団体が行う同種の補助金の交付を受けていないこと
- 日本国籍と外国籍の両方をもつ児童・生徒は、就学猶予または免除を受けていること

**【問合せ】**教育委員会学務課 ☎963-9281

## ●障がい児の就学と教育

市内には、障がいのあるお子さんのための教育施設が市内に設置されています。また、障がいや発達についての教育相談も行っています。

**【問合せ】**教育センター特別支援教育担当 ☎962-9300・8601

## ●入学準備金貸付制度

市内在住で高校や大学等に進学を希望している方の保護者で、入学資金にお困りの方に入学準備金を無利子でお貸ししています。なお、貸付は、貸付審査会で審査のうえ、決定します。詳しくは教育総務課へお問い合わせください。

※要件を満たす連帯保証人1人が必要です

**【貸付金額】**高校等は50万円以内・大学等は80万円以内

**【返済】**卒業後6カ月据え置き、5年以内に年賦または半年賦で返済

**【問合せ】**教育委員会教育総務課 ☎963-9280

## PARA SA MGA SINGLE-PARENT HOUSEHOLDS

## 【ひとり親家庭のために】

### ●CHILD REARING ALLOWANCE

Allowance para sa mga naging single parent dahil sa diborsyo o pagkamatay ng asawa. Makatanggap din sa allowance na ito ang magulang o guardian na may tiyak na na degree ng kapansanan o disability. Ang allowance ay simulang matatanggap sa susunod na buwan pagkatapos ng pagproseso ng aplikasyon.

**IMPORMASYON:** Child Welfare Section (KODOMO FUKUSHI KA)  
☎048-963-9166

### ●児童扶養手当

父母の離婚や父または母の死亡などで父または母と生計を同じくしていないお子さん、父または母に一定の障がいがあるお子さんを育てている方に支給される手当です。申請を受けた翌月分から支給対象になります。

【問合せ】子ども福祉課 ☎963-9166

### ●MEDICAL EXPENSES SUBSIDY PARA SA SINGLE-PARENT HOUSEHOLDS

Subsidy para sa medical expenses ng mga single parent at magulang o guardian na may tiyak na kapansanan at iba pa. Mag-aplay sa opisina upang makakuha ng sertipikasyon at iba pa. May nakatakdang limit ng kinikita para sa pwedeng tumanggap ng subsidy.

**IMPORMASYON:** Child Welfare Section (KODOMO FUKUSHI KA)  
☎048-963-9166

### ●ひとり親家庭等医療費支給

母子家庭、父子家庭、父または母が一定の障がいの状態にある家庭等で医療保険制度により医療機関等にかかった場合、支払った医療費の一部が支給（所得制限があります）されます。支給を受けるには申請により受給資格証が必要になります。

【問合せ】子ども福祉課 ☎963-9166

## KONSULTASYON PARA SA MGA MAY ANAK

## 【子育て相談事業】

### ●PARENTING CONSULTATION

#### (LOCAL CHILD-REARING SUPPORT CENTER)

Pangkalahatang konsultasyon kaugnay sa pag-aalaga ng bata. Halimbawa, ang bata ay hindi umiinom ng gatas, nangingilala, hindi kumakain ng baby food at iba pa. May mga staff na pwedeng sumagot sa inyong mga katanungan at mga pag-alala. Protektado ang inyong privacy kaya huwag mag-alinlangan na kumonsulta.

### ●子育て相談（地域子育て支援センター）

育児に関する総合的な相談について保育士が応じています。ミルクを飲まない、人見知りをする、離乳食を食べない等悩みがありましたら、お気軽にご相談ください。秘密は守ります。匿名での相談もできます。

Saan	場所	Telepono【電話番号】
Ohisama no ko (Mashibayashi Daycare)	おひさまの子 (増林保育所内)	☎048-960-5800
Nikoniko (Niigata Daycare)	にこにこ (新方保育所内)	☎048-970-5611
Pokapoka (Ogishima Daycare)	ぽかぽか (荻島保育所内)	☎048-971-8115
Sukusuku (Minami-Koshigaya Daycare)	すくすく (南越谷保育園内)	☎048-990-5003
Takenoko (Otake Daycare)	たけのこ (おおたけ保育園内)	☎048-977-5311
Genki (Koshigaya Laketown Sakura Daycare)	げんき (越谷レイクタウンさくら保育園内)	☎048-988-0863
Kirakira (Matsuzawa Daycare)	きらきら (松沢保育園内)	☎080-1058-3953
Mori no hiroba (Wakaba no Mori Nursery)	森のひろば (わかばの森ナーサリー内)	☎048-993-4154
Oheso no hiroba (Nobiru kodomo no ie Daycare)	おへその広場 (の〜びるこどもの家保育園内)	☎048-988-8180
Tampopo (Fukuroyama Daycare)	たんぽぽ (袋山保育園内)	☎048-979-0520
Nobiru hiroba (malapit sa Minami-Koshigaya Hoiku Station)	のびるば広場 (南越谷保育ステーション隣)	☎048-987-7088
Chicken Egg (Koshigaya Doronko Daycare)	ちきんえっぐ (越谷どろんこ保育園内)	☎048-970-2280
Koala Kyoshitsu (Nintei kodomo-en Komaki)	こあら教室 (認定こども園小牧内)	☎048-985-4890
Aoi Tori (Saitama Toho Daycare)	あおとり (埼玉東萌保育園内)	☎048-973-7463

## ●KOSHIGAYA EDUCATIONAL CENTER

Tumatanggap ng konsultasyon kaugnay sa estudyanteng nasa elementarya o junior high school na nabu-bully, ayaw pumasok, at iba pa. Tumatanggap din ng konsultasyon kaugnay sa development, disabilities, pag-aaral at iba pa ng mga batang apat na taong gulang at pataas.

Makipag-ugnayan sa opisina tungkol sa *specially designated guidance classroom* (OASIS) para sa mga batang ayaw pumasok sa junior high school.

**IMPORMASYON:** Educational Center, Consultation Incharge (KYOIKU SENTA, KYOIKU SODAN), ☎048-962-9300 / 8601

## ●CONSULTATION SERVICES FOR FAMILIES WITH CHILDREN

Tumatanggap ng konsultasyon tungkol sa mga pag-aalala kaugnay sa mga batang ayaw mag-aral sa kinder at elementarya, umihi sa gabi, kinakagat ang kuko, hindi nawawala ang tic, at iba pa. Pwede ring kumonsulta sa telepono.

**BUKAS:** Lunes - Biyernes; 9:00am - 4:00pm

**SAAN / IMPORMASYON:**

Consultation for families with children

(KATEI JIDO SODAN SHITSU), Central Community Center 4F

☎048-963-9319

## ●CHILD-REARING CONSULTATION

Tumatanggap ng konsultasyon tungkol sa mga pag-alala kaugnay sa pagpapalaki ng bata at iba pa

**PARAAN NG PAGKONSULTA:** Telepono at harap-harapan

**BUKAS:** Araw-araw; 8:30am - 6:30pm

**SARADO:** Disyembre 29 - Enero 3

**SAAN / IMPORMASYON:**

Minami Koshigaya Childcare Station, ☎048-987 - 6300

Kita Koshigaya Childcare Station, ☎048-970-8200

Laketown Childcare Station, ☎048-940-6883

## ●KONSULTASYON KAUGNAY SA PAG-AALAGA NG SANGGOL

May mga health nurse na tumatanggap ng konsultasyon kaugnay sa laki o timbang ng bata, at iba pa.

**PARAAN:** Kailangan magpa reserba muna bago magpunta.

**SAAN / IMPORMASYON:**

Health Promotion Section, Municipal Health Center

(KENKO ZUKURI SUISHIN KA, HOKEN SENTA), ☎048-961-8040

## ●KONSULTASYON KAUGNAY SA NUTRISYON NG SANGGOL O BATA

Kumonsulta sa nutrisyunista kung kinakailangan.

**PAANO:** Kailangan magpa reserba muna.

\*Tumatanggap ng konsultasyon sa telepono o harap-harapan

**SAAN / IMPORMASYON:**

Health Promotion Section, Municipal Health Center

(KENKO ZUKURI SUISHIN KA, HOKEN SENTA), ☎048-960-1100

## ●KONSULTASYON KAUGNAY SA CHILD DEVELOPMENT

Pwedeng kumonsulta sa isang pediatrician kung may pag-alala kaugnay sa *growth and development* ng bata.

\*Makipag-ugnayan sa opisina tungkol sa iskedyul atbp.

**IMPORMASYON:**

Health Promotion Section, Municipal Health Center

(KENKO ZUKURI SUISHIN KA, HOKEN SENTA), ☎048-961-8040

## ●越谷市教育センター

小・中学生の不登校やいじめ、生活習慣や行動等の相談、また、4歳児からのお子さんの発達や障がいに関する相談、就学相談等を行っています。専門の相談員が応じます。不登校児童生徒のための適応指導教室「おあしす」についてもお問い合わせください。

**【問合せ】** 教育センター 教育相談担当

☎962-9300・8601

## ●家庭児童相談室

学校や幼稚園に行けない、夜尿や爪かみ、チックが治らない、非行の心配がある等、児童のことにについて相談を受けています。電話での相談もできます。

**【時間】** 月曜～金曜日、午前9時～午後4時

**【場所】** 家庭児童相談室 (中央市民会館4階)

**【問合せ】** 家庭児童相談室 ☎963-9319

## ●育児相談

保育士が子育ての悩みや不安についての相談を行っています。

**【相談方法】** 面接、電話

**【場所】** 南越谷保育ステーション、北越谷保育ステーション、レイクタウン保育ステーション

**【時間】** 毎日 (年末年始を除く)、午前8時30分～午後6時30分

**【問合せ】** 南越谷保育ステーション ☎987 - 6300

北越谷保育ステーション ☎970-8200

レイクタウン保育ステーション ☎940-6883

## ●乳幼児育児相談

保健師が乳幼児の身長・体重測定と育児相談を行っています。

**【相談方法】** 面接 (親子)。事前予約が必要です

**【場所】** 保健センター

**【問合せ】** 健康づくり推進課 (保健センター) ☎961-8040

## ●乳幼児栄養相談

栄養士が乳幼児の栄養相談を行っています。

**【相談方法】** 面接。事前予約が必要です。

電話での相談もできます

**【場所】** 保健センター

**【問合せ】** 健康づくり推進課 (保健センター) ☎960-1100

## ●特別発達相談

発育や発達に心配のあるお子さんを対象に小児科医師による相談を行います。日時等はお問い合わせください。

**【問合せ】** 健康づくり推進課 (保健センター) ☎961-8040

